



Budapest,
1998. november 18.,
szerda

104. szám

Ára: 70,- Ft

TARTALOMJEGYZÉK

Oldal

| | | |
|-------------------------------|--|------|
| 188/1998. (XI. 18.) Korm. r. | A Magyar Köztársaság Kormánya és a Németországi Szövetségi Köztársaság Kormánya között a katasztrófák és súlyos szerencsétlenségek esetén történő kölcsönös segítségnyújtásról szóló, Bonnban, 1997. június 9-én aláírt Egyezmény kihirdetéséről . | 6630 |
| 5/1998. (XI. 18.) EüM r. | A védett személy hivatalos programja során szükséges egészségügyi ellátás biztosításáról | 6634 |
| 142/1998. (XI. 18.) KE h. | Dr. Braun Gyula rendkívüli és meghatalmazott nagykövet megbízás alóli felmentéséről | 6637 |
| 143/1998. (XI. 18.) KE h. | Hárs Gábor rendkívüli és meghatalmazott nagykövet megbízás alóli felmentéséről | 6637 |
| 144/1998. (XI. 18.) KE h. | Hárs Gábor rendkívüli és meghatalmazott nagykövet megbízás alóli felmentéséről | 6637 |
| 145/1998. (XI. 18.) KE h. | Bába Iván rendkívüli és meghatalmazott nagykövet megbízásáról | 6638 |
| 146/1998. (XI. 18.) KE h. | Szolgálati viszony megszüntetéséről és nyugállományba helyezéséről | 6638 |
| 147/1998. (XI. 18.) KE h. | Szolgálati viszony megszüntetéséről és nyugállományba helyezéséről | 6638 |
| 148/1998. (XI. 18.) KE h. | Vezérőrnagyi kinevezésről | 6638 |
| 149/1998. (XI. 18.) KE h. | Egyetemi tanárok felmentéséről | 6639 |
| 1144/1998. (XI. 18.) Korm. h. | A lakásszövetkezeti szabályozással kapcsolatos egyes kérdésekről szóló 1001/1998. (I. 12.) Korm. határozat hatályon kívül helyezéséről | 6639 |
| 1145/1998. (XI. 18.) Korm. h. | Az Europalia '99 Hungaria Fesztivállal kapcsolatos kormányzati feladatokról | 6639 |
| 16/1998. (MK 104.) MNB hird. | Az 500 forintos címletű bankjegyek bevonásáról | 6640 |
| 17/1998. (MK 104.) MNB hird. | Az 500 forintos címletű bankjegyek kibocsátásáról | 6640 |
| | Tájékoztató az Érdekegyeztető Tanács 1998. október 30-i és a november 3-i üléséről | 6642 |

II. rész JOGSZABÁLYOK

A Kormány rendeletei

A Kormány 188/1998. (XI. 18.) Korm. rendelete

a Magyar Köztársaság Kormánya és a Németországi Szövetségi Köztársaság Kormánya között a katasztrófák és súlyos szerencsétlenségek esetén történő kölcsönös segítségnyújtásról szóló, Bonnban, 1997. június 9-én aláírt Egyezmény kihirdetéséről

(Az Egyezmény jóváhagyásáról szóló jegyzékváltás 1998. szeptember 11. napján megtörtént.)

1. §

A Kormány a Magyar Köztársaság Kormánya és a Németországi Szövetségi Köztársaság Kormánya között a katasztrófák és súlyos szerencsétlenségek esetén történő kölcsönös segítségnyújtásról szóló, Bonnban, 1997. június 9-én aláírt Egyezményt e rendelettel kihirdeti.

2. §

Az Egyezmény szövege a következő:

**„Egyezmény
a Magyar Köztársaság Kormánya
és a Németországi Szövetségi Köztársaság Kormánya
között a katasztrófák és súlyos szerencsétlenségek
esetén történő kölcsönös segítségnyújtásról**

A Magyar Köztársaság Kormánya és a Németországi Szövetségi Köztársaság Kormánya,

azzal a szándékkal, hogy hozzájáruljanak a jó kapcsolatok fejlődéséhez Európában,

egyvetértve az Egyesült Nemzetek céljaival, mely a 90-es éveket a nemzetközi együttműködés fejlesztésének évtizedévé nyilvánította a természeti katasztrófák megelőzésével és elhárításával kapcsolatos segítségnyújtás terén,

tekintetbe véve az Európai Biztonsági és Együttműködési Értekezlet 1989. január 15-i, bécsi harmadik utótalálkozójának záródokumentumát, valamint a Helsinkiben, 1992. július 10-én aláírt dokumentumot,

figyelemmel a nukleáris baleset vagy sugaras veszélyhelyzet esetén való segítségnyújtásról 1986. szeptember 26-án, Bécsben aláírt Nemzetközi Atomenergia Egyezményre,

figyelemmel a Magyar Köztársaság Kormánya és a Németországi Szövetségi Köztársaság Kormánya között a nukleáris biztonsággal és a sugárvédelemmel összefüggő kölcsönös érdeklődés tárgyát képező kérdések szabályozásáról 1990. szeptember 26-án aláírt megállapodásra,

annak tudatában, hogy előfordulhatnak természeti és technológiai katasztrófák, valamint súlyos kimenetelű balesetek,

meggyőződve a két Szerződő Fél közötti együttműködés szükségességéről, melynek célja a kölcsönös segítségnyújtás megkönnyítése, valamint a segélycsapatok és -anyagok továbbításának gyorsítása katasztrófák és súlyos balesetek esetén,

a következőkben állapodtak meg:

1. Cikk

Az Egyezmény tárgya

(1) A Szerződő Felek lehetőségeik szerint kölcsönösen segítik egymást katasztrófák és súlyos szerencsétlenségek esetén, melyek komoly károkat vagy veszélyeket vonnak maguk után személyek testi épsége, anyagi javak vagy a környezet számára, és melyeket a segítségért folyamodó Szerződő Fél saját eszközeivel nyilvánvalóan nem képes felszámolni.

(2) Jelen Egyezmény szabályozza a másik Szerződő Fél kérésére annak állama területén történő önkéntes segítségnyújtás keretfeltételeit, különös tekintettel segélycsapatok, szakemberek és anyagok alkalmazására.

2. Cikk

Fogalommeghatározások

Jelen Egyezmény értelmében az alábbi fogalmak a következőket jelentik:

segítségét kérő Szerződő Fél: az a Szerződő Fél, melynek illetékes hatóságai a másik Szerződő Fél hatóságaitól segítséget kérnek, különös tekintettel a segélycsapatok és -anyagok küldésére;

segítségnyújtó Szerződő Fél: az a Szerződő Fél, melynek illetékes hatóságai a másik Szerződő Fél hatóságai segítségkérésének megfelelően támogatást nyújtanak, különös tekintettel a segélycsapatok és -anyagok küldésére;

tranzitállam: az az állam, amelynek területén át kell haladni, hogy a segítséget kérő Szerződő Fél államának területét elérjék;

segélycsapat: személyek csoportja, mely a katasztrófa vagy a súlyos szerencsétlenség helyszínére kerül kiküldésre, s melynek tagjai speciális képzettséggel rendelkeznek, főként tüzek leküzdése, technikai segítségnyújtás, radiológiai és vegyi veszélyek elhárítása, orvosi és egészségügyi-higiéniai segélynyújtás, mentés vagy átmeneti helyreállítás

területén, és rendelkeznek a feladatok ellátásához szükséges anyagokkal és speciális eszközökkel;

felszerelésitárgyak: a segítségnyújtás keretében felhasználható anyagok, technikai eszközök, járművek, a saját szükséglet kielégítésére szolgáló (üzemeltetéshez szükséges) javak, mentőkutyák, valamint a segélycsapatok és szakemberek személyes felszerelése;

segélyjavak: azok a tárgyak, melyeket ingyenesen osztanak szét az érintett lakosság körében.

3. Cikk

Illetékesség

A Szerződő Felek segítség iránti megkeresése, illetve annak elfogadása diplomáciai úton történik. A segítségkérésben illetékes hatóságok a következők:

- a) a Magyar Köztársaságban
 - a Belügyminisztérium,
 - a Külügyminisztérium;
- b) a Németországi Szövetségi Köztársaságban
 - a Külügyminisztérium,
 - a Szövetségi Belügyminisztérium.

4. Cikk

Az alkalmazás fajtái

(1) A segítségnyújtás történhet egyes szakemberek vagy segélycsoportok küldésével, vagy segélyjavak rendelkezésére bocsátásával, vagy egyéb módon.

(2) A segélycsapatok, az egyes szakemberek, valamint a felszerelési tárgyak és segélyjavak szárazföldi, légi és vízi úton szállíthatók.

5. Cikk

Határátlépés

(1) A segítségnyújtás hatékonyságának és gyorsaságának biztosítása érdekében a Szerződő Felek kötelezik magukat, hogy a határátlépés formáit a minimálisan szükséges mértékre korlátozzák.

(2) A segélycsapat vezetője a segítséget nyújtó Szerződő Fél illetékes szervétől igazolást visz magával, mely tartalmazza a segítségnyújtás tényét, a segélycsapat fajtáját és felszerelését, továbbá a beosztott személyek számát. Amennyiben különösen sürgős esetben ez az igazolás nem áll rendelkezésre, úgy elegendő bármely más alkalmas igazolás arról, hogy a beutazás a jelen Egyezmény szerinti segítségnyújtás céljából történik. Egyébként a segélyakcióban részt vevő személyeknek fényképes szolgálati igazolványukat vagy más személyazonosító dokumentumai-

kat magukkal kell vinniük, és ezekkel az erre felhatalmazott illetékes felszólítására igazolniuk kell magukat.

(3) Különleges esetekben a határt — ha szükséges, a tranzitállamok és a Szerződő Felek illetékes szervével való egyeztetés után —, az egyébként erre vonatkozó érvényes előírások figyelmen kívül hagyása mellett, az engedélyezett határátkelőhelyeken kívül is át lehet lépni. Ebben az esetben a tranzitállamok és a Szerződő Felek határőrizeti és vámszerveit a segítséget kérő Szerződő Fél illetékes hatóságai előzetesen értesítik.

(4) Az (1), (2) és (3) bekezdések szerinti határátlépési könnyítések érvényesek arra az esetre is, amikor a Szerződő Fél államának területe tranzitként szerepel olyan segítségnyújtásnál, melyek katasztrófák vagy súlyos szerencsétlenségek esetén valamely segítséget kérő harmadik állam részére kell biztosítani, és a tranzitra a gyors segítségnyújtás miatt van szükség. A Szerződő Felek illetékes hatóságai diplomáciai úton időben tájékoztatják egymást, ha szükség lesz tranzitra valamely segítséget kérő harmadik állam számára, és egyeztetik a tranzit végrehajtásának módját.

6. Cikk

Anyagok átszállítása a határon

(1) A Szerződő Felek megkönnyítik a segítségnyújtáskor szükséges felszerelési tárgyak bevitelét. A segélycsapatok vezetőinek és a segítségnyújtásban részt vevő egyes szakembereknek csupán egy listát kell átadniuk a segítséget kérő Szerződő Fél illetékes vámszerveinek a magukkal hozott felszerelési tárgyairól. Sürgős esetekben a segélycsapatok és az egyes szakemberek számára a határátlépést a felszerelési tárgyakkal akkor is engedélyezni kell, ha ilyen listákkal nem rendelkeznek.

Ebben az esetben a segítséget kérő Szerződő Fél illetékes vámhatóságainak a listát a határátlépés napjától számított egy hónapon belül át kell adni. Gyógyászati célt szolgáló kábítószeres és pszichotrop anyagok esetén a jegyzéket a határátlépéskor minden esetben azonnal be kell mutatni. Segélyjavak behozatalára a segélyt kérő Szerződő Fél jogi előírásai vonatkoznak.

(2) A segélycsapatok és az egyes szakemberek csak a segítségnyújtáshoz szükséges felszerelési tárgyakat és segélyjavakat vihetik magukkal. A felszerelési tárgyak és segélyjavak mindennemű vámtól és egyéb pénzügyi terhek alól mentesek, és csak a segítségnyújtás céljára használhatók fel.

(3) A segítségnyújtáshoz szükséges felszerelési tárgyakra és segélyjavakra az áruforgalom beviteli tilalmai és korlátozásai nem kerülnek alkalmazásra. A segítségnyújtás során fel nem használt felszerelési tárgyakat és segélyjavakat ismét ki kell vinni az országból. Amennyiben különleges viszonyok a visszaszállítást nem teszik lehetővé, úgy ezen felszerelési tárgyak és segélyjavak fajtáját, mennyiségét és tárolási helyét be kell jelenteni a segítséget kérő

Szerződő Fél segítségnyújtásért felelős szervének, mely erről értesíti az illetékes vámhivatalt. Ebben az esetben a segítséget kérő Szerződő Fél államának területén érvényes jogi előírások a mérvadók.

(4) Gyógyászati célt szolgáló kábítószerket és pszichotrop anyagokat csak sürgős orvosi igény esetén szabad behozni, és azokat csakis szakképzett egészségügyi személyzet alkalmazhatja azon Szerződő Fél jogszabályainak a betartásával, melyből a segélycsapat érkezik. Mindez azonban nem érinti az illetékes szervek azon jogát, hogy a helyszínen ellenőrzést végezzenek. A (3) bekezdés 2., 3. és 4. mondata alkalmazandó a fel nem használt mennyiség másik Szerződő Fél államának területére való visszaszállítására is, összhangban a két Szerződő Fél államának területén érvényes jogi előírásokkal. Ezen áruforgalom nem minősül a kábító hatású anyagokról szóló nemzetközi szerződések szerinti ki- és bevitelnek. Azokra a fel nem használt gyógyászati célt szolgáló kábítószerre és pszichotrop anyagokra, amelyeket nem lehet az országból újból kiszállítani, a segítséget kérő Szerződő Fél államának területén érvényes jogi előírások mérvadók.

(5) Az (1), (2), (3) és (4) bekezdésekben megfogalmazottak érvényesek arra az esetre is, amikor a Szerződő Fél államának területét tranzitként veszik igénybe a szükséges felszerelési tárgyak és segélyjavak átszállítására valamely segítséget kérő harmadik állam számára.

7. Cikk

Légi járművek alkalmazása

(1) Légi járművek nem csak a segélycsapatok gyors eljuttatására vehetők igénybe a 4. Cikk (2) bekezdés szerint, hanem a jelen Egyezmény értelmében vett segítségnyújtás egyéb fajtáira is.

(2) Mindkét Szerződő Fél lehetővé teszi, hogy azok a légi járművek, amelyek a másik Szerződő Fél államának területéről kerülnek bevetésre az (1) bekezdés alapján, saját állama területén átrepülhessenek és repülőter-igénybevételi kényszer nélkül kijelölt helyeken le-, illetve felszállhassanak.

(3) Arról a szándékról, hogy a segítségnyújtás során légi járműveket kívánnak igénybe venni, a segítséget kérő Szerződő Felet haladéktalanul értesíteni kell. Lehetőség szerint pontosan meg kell adni a légi jármű típusát, a légi járművet bejegyző országot és a lajstromjelet, a személyzetet és az utasokat, a segélycsapatokat, a felszerelési tárgyakat, a fedélzeten található segélyjavakat, az indulás idejét, a repülés várható útvonalát és a leszállási helyet.

(4) Értelemszerűen alkalmazni kell

a) a személyzetre és a szállított segélycsapatokra az 5. Cikk, a 9. Cikk (3) bekezdés, valamint a 10. Cikk előírásait;

b) a légi járművekre, az egyéb szállított felszerelési tárgyakra, valamint a segélyjavakra a 6. Cikk előírásait.

(5) Amennyiben a (2) bekezdésből más nem következik, a Szerződő Felek államainak légiforgalmat szabályozó előírásait kell alkalmazni, különös tekintettel a repülési adatoknak a Szerződő Felek illetékes légügyi hatóságaival való közlési kötelezettségére.

(6) Jelen Egyezmény nem érinti a nemzetközi polgári repülésről 1944. december 7-én kötött Egyezmény 12. függelékét, amely a légiközlekedés kutató- és mentőszolgálatát szabályozza.

8. Cikk

Koordináció és irányítás

(1) A mentő- és segélyakciók koordinálása és irányítása minden esetben a segítséget kérő Szerződő Fél illetékes hatóságainak a feladata.

(2) A segítséget kérő Szerződő Fél illetékes hatóságai támogatják a segítséget nyújtó Szerződő Fél segélycsapatait és egyes szakembereit feladataik teljesítése során. Lehetőleg részletesen ismertetik azokat a feladatokat, melyek elvégzésével a segélycsapatokat és az egyes szakembereket kívánják megbízni.

(3) A segítséget nyújtó Szerződő Fél segélycsapatok számára utasítást kizárólag a mentőcsapatok vezetőihez lehet intézni, akik alárendeltjeik felé intézkednek a végrehajtás részleteiről.

9. Cikk

Az alkalmazás költségei

(1) A segítséget nyújtó Szerződő Fél felajánlhatja a segítséget kérő Szerződő Félnek az ingyenes segítségnyújtást. Annak mérlegelésekor, hogy a segítségnyújtás ezen az alapon kerüljön-e felajánlásra, elsősorban a katasztrófa vagy a súlyos szerencsétlenség fajtáját és mértékét veszi figyelembe.

(2) Amennyiben a segítségnyújtás teljesen vagy részben költségtérítéses alapon történik, úgy a segítséget kérő Szerződő Fél megtéríti a segítséget nyújtó Szerződő Félnek a segítségnyújtással közvetlenül összefüggő költségeket, amennyiben ezeket már eleve nem a segítséget kérő Szerződő Fél viseli. A segítségnyújtással közvetlenül összefüggő költségnek minősülnek elsősorban a személyi, szállítási és biztosítási költségek, a hozott anyagok felhasználásából, károsodásából és veszteségéből eredő költségek, valamint a segélycsapat orvosi ellátásának költségei. Amennyiben a Felek másban nem állapodnak meg, a költségeket az erre vonatkozó felszólítás beérkezését követően haladéktalanul megtérítik.

(3) A segítséget nyújtó Szerződő Fél segélycsapatok és szakemberei számára a segítséget kérő Szerződő Fél államának területén történő alkalmazása idején az utóbbi biztosítja az ellátást, az elszállásolást, valamint a személyes szükségleteket szolgáló javakkal való ellátást, amennyiben

a magukkal hozott készletek elfogytak. Szükség esetén a segélycsapatok és a szakemberek térítésmentesen logisztikai és orvosi, valamint tolmácsolási/fordítási segítséget kapnak.

10. Cikk

Kártérítés és kártalanítás

(1) A Szerződő Felek mindegyike lemond a másik Szerződő Féllel szemben minden olyan kártérítési igényről, amely az adott Félnak vagy valamely közigazgatási szervének okozott vagyoni kárból adódik, amennyiben ezt a kárt a segélycsapat egyik tagja vagy valamelyik segítségnyújtásban részt vevő szakember okozta a jelen Egyezmény végrehajtásával összefüggő megbízatása teljesítése közben.

(2) A Szerződő Felek mindegyike lemond a másik Szerződő Féllel szemben minden kártérítési igényről, amely a segélycsapat egyik tagjának vagy valamelyik szakemberének sérüléséből, illetve halálából adódik, amennyiben a kár jelen Egyezmény végrehajtásával összefüggésben következett be.

(3) Amennyiben a segítséget nyújtó Szerződő Fél segélycsapatának valamely tagja vagy szakembere feladatának teljesítése közben a segítséget kérő Szerződő Fél államának területén harmadik személynek kárt okoz, úgy kizárólag a segítséget kérő Fél felel a károkért azon előírásoknak megfelelően, melyek a saját segélycsapatái által okozott kár esetében alkalmazandók.

(4) Nem alkalmazható az (1), (2) és (3) bekezdés, ha a kárt szándékosan vagy súlyos gondatlansággal okozták.

(5) A felmerülő kártérítési igények elintézésének megkönnyítése érdekében a Szerződő Felek illetékes hatóságai szorosan együttműködnek. Így különösen kicserélnek minden, a jelen Cikk szerinti káresetekkel kapcsolatos számukra hozzáférhető információt.

11. Cikk

Az együttműködés további formái

A Szerződő Felek belügyminisztériumai szorosan együttműködnek és külön megállapodásokat is köthetnek, különösen

a) a jelen Egyezmény alapján történő segítségnyújtás végrehajtásáról;

b) a katasztrófák előrejelzéséről és leküzdéséről;

c) a gyakorlati tapasztalatok és felhasználható tudományos és technikai jellegű információk kicsereléséről, konferenciák és tanulmányutak szervezéséről, szakemberek számára, kutatóprogramok és szaktanfolyamok szervezéséről, beleértve a megfelelő képzési intézmények tanárainak és hallgatóinak cseréjét, közös gyakorlatok végrehajtását, valamint tudományos szakértők tanácsadókénti delegálását a katasztrófaelhárító törzsekbe;

d) azon károkkal és veszélyekkel kapcsolatos információk cseréjéről, melyek áttekinthetők a másik Szerződő Fél államának területére; a kölcsönös információcsere felöleli a mérési adatok megelőzési célú átadását is;

e) személyek és dolgok kereséséről és azonosításáról, figyelembe véve a Szerződő Felek mindegyike államának a területén érvényes jogi előírásokat, valamint szerencsétlenségek okainak vizsgálatáról.

12. Cikk

Adatátadás

Amennyiben a jelen Egyezmény alapján a Szerződő Felek belső jogainak megfelelően személyes adatok továbbítására kerül sor, a következő feltételek érvényesek a Szerződő Felek hatályos jogszabályainak figyelembevételével:

1. Az adatokat fogadó Fél azokat csak a megadott célra és csak az átadó szerv által előírt feltételek mellett használhatja fel.

2. Az adatokat fogadó Fél kérésre tájékoztatja az adatot átadó szervet az átadott adatok felhasználásáról és az általa elért eredményekről.

3. Személyes adatokat csak olyan szervezetnek szabad átadni, amelyeknek az adatokra a segítségnyújtás végrehajtásához szükségük van. Az adatok más szervezetnek történő továbbítására csak az adatot átadó szerv előzetes hozzájárulásával történhet.

4. Az adatot átadó szerv köteles ügyelni az átadott adatok helyességére, valamint arra, hogy az adatközlés szükséges-e az elérendő célhoz, illetve azzal arányban áll-e. Ha bebizonyosodik, hogy helytelen vagy nem közölhető adatok kerültek átadásra, azt a fogadóval haladéktalanul közölni kell. Utóbbi köteles az adatokat helyesbíteni vagy megsemmisíteni.

5. Az érintettnek kérésére felvilágosítást kell adni a személyével kapcsolatban rendelkezésre álló adatokról és a felhasználási célról. A felvilágosítási kötelezettség nem áll fenn, ha mérlegelés alapján a felvilágosítás megtagadásához fűződő közérdek felülmúlja az érintettnek a felvilágosítás megadásához fűződő érdekét. A felvilágosítás megadásának jogát egyebekben a belső jog határozza meg. Egyebekben az érintett azon joga, hogy a személyével kapcsolatban rendelkezésre álló adatokról felvilágosítást kapjon, azon állam hatályos belső jogszabályaiból adódik, amelynek területén a felvilágosítást kérvényezik.

6. Ha valaki a jelen Egyezmény szerinti adatcsere keretében történő adatközlés következtében jogszabályellenesen kárt szenved, azért a fogadó szerv felel a saját jogi előírásai szerint. A fogadó szerv a sértettel szemben saját mentségére nem hivatkozhat arra, hogy a kárt az adott átadó szerv okozta. Amennyiben a fogadó szerv hibásan közölt adatokat felhasználásából eredő károk miatt fizet

kártérítést, az adatot átadó szerv megtéríti a fogadó szervnek a kifizetett kártérítés teljes összegét.

7. Amennyiben az adatközlő szerv számára érvényes nemzeti jog a továbbított személyes adatokra vonatkozóan különleges megsemmisítési határidőt ír elő, az adatot átadó szerv felhívja erre a fogadó szerv figyelmét. E határidőktől függetlenül az átadott személyes adatokat meg kell semmisíteni, amint az adatközlést kiváltó cél érdekében már nincsen rájuk szükség.

8. Az adatátadó és a fogadó szerv köteles a személyes adatok átadását és fogadását nyilvántartásba venni.

9. Az adatot átadó és a fogadó szerv köteles az átadott személyes adatokat hatásonosan védeni illetéktelen hozzáférés, változtatás és közlés ellen.

13. Cikk

Távközlési kapcsolatok

A Szerződő Felek illetékes hatóságai közösen hozzák meg a szükséges intézkedéseket, hogy biztosítható legyen a távközlési, mindenekelőtt rádiókapcsolat a 3. Cikkben felsorolt hatóságok között, ezen hatóságok és az általuk küldött segélycsapatok között, maguk a segélycsapatok között, valamint a kiküldött segélycsapatok és a mindenkori akcióirányítás között.

14. Cikk

A véleménykülönbségek rendezése

Jelen Egyezmény értelmezésével és alkalmazásával kapcsolatos minden olyan vitát, mely a 3. Cikkben felsorolt hatóságok között közvetlenül nem rendezhető, a Szerződő Felek diplomáciai úton oldanak meg.

15. Cikk

Egyéb szerződéses rendelkezések

Jelen Egyezmény nem érinti a Szerződő Felek más nemzetközi jogi megállapodásaiból adódó jogait és kötelezettségeit.

16. Cikk

Hatálybalépés

Jelen Egyezmény hatályba lép, amint a Szerződő Felek jegyzékben értesítették egymást az Egyezmény hatálybalépéséhez szükséges belső jogi feltételek teljesüléséről. A hatálybalépés napjának az utolsó jegyzék kézhezvételének napja tekintendő.

17. Cikk

Hatály felmondás

(1) Jelen Egyezményt a Szerződő Felek határozatlan időre kötik.

(2) Jelen Egyezményt a Szerződő Felek diplomáciai jegyzék átadásával mondhatják fel; ebben az esetben az Egyezmény felmondása hat hónappal azután lép hatályba, hogy a jegyzék megérkezett a másik Szerződő Félhez.

Készült Bonnban, 1997. június 9-én, két eredeti példányban, magyar és német nyelven, mindkét nyelvű szöveg egyaránt kötelező érvényű.

A Magyar Köztársaság A Németországi Szövetségi
Kormánya nevében Köztársaság Kormánya
nevében''

3. §

(1) Ez a rendelet a kihirdetését követő 8. napon lép hatályba, rendelkezéseit azonban 1998. szeptember 11. napjától kell alkalmazni.

(2) E rendelet végrehajtásáról a belügyminiszter és a külügyminiszter gondoskodik.

Budapest, 1997. október 2.

Horn Gyula s. k.,
miniszterelnök

A Kormány tagjainak rendeletei

Az egészségügyi miniszter 5/1998. (XI. 18.) EüM rendelete

a védett személy hivatalos programja során szükséges egészségügyi ellátás biztosításáról

A védett személyek és a kijelölt létesítmények védelméről szóló 160/1996. (XI. 5.) Korm. rendelet (a továbbiakban: R.) 13. §-ának (4) bekezdésében kapott felhatalmazás alapján, a belügyminiszterrel és — a 4—5. §-ok tekintetében — a honvédelmi miniszterrel egyetértésben a következőket rendelem el:

1. §

(1) A védett személy hivatalos programja során szükséges egészségügyi ellátásban közreműködő szervek és sze-

mélyek az egészségügyi ellátás megszervezéséről és biztosításáról e rendeletben foglaltak szerint gondoskodnak.

(2) A védett személy számára nyújtott egészségügyi ellátás biztosítása kiterjed a hivatalos program idején

a) szükség esetén nyújtandó egészségügyi ellátás szervezésére és koordinálására;

b) a rohamkocsi szintű mozgóőrség készenlétben tartására, valamint egyéb egészségügyi készütség fenntartására;

c) az egészségügyi intézmény kijelölt osztályain készenléti ügyelet tartására.

2. §

(1) A védett személy egészségügyi ellátásának biztosítását a Köztársasági Őrezred (a továbbiakban: Őrezred) kezdeményezi. Ennek során az Őrezred

a) gondoskodik a mentőszolgáltatás biztosításáról;

b) közvetlenül kéri fel a *melléklet* szerinti egészségügyi intézményt arra, hogy szükség esetén rendelkezésre álljon a védett személy egészségügyi ellátásának biztosítására; vagy

c) javaslatot tesz — az egészségügyi intézmény rendelkezésre állásának biztosítása érdekében — a mellékletben felsorolt egészségügyi intézmények közül intézmény kijelölésére

ca) nem kiemelt rendezvény esetén a rendezvény helye szerint illetékes megyei (fővárosi) tisztifőorvosnak,

cb) kiemelt rendezvény esetén az Egészségügyi Minisztérium védelmi célú feladatokat ellátó szervezeti egységének (a továbbiakban: minisztérium).

(2) A védett személy egészségügyi ellátásának biztosítását — az Őrezred kezdeményezése alapján — az érintett megyei (fővárosi) tisztifőorvos, illetve a minisztérium irányítja, és felügyeli.

3. §

A védett személy hivatalos programja során a rohamkocsi szintű mozgóőrséget az Őrezred, annak akadályoztatása vagy kapacitását meghaladó feladat esetén

a) a Magyar Honvédség Központi Honvédkórház Sürgősségi Mentőosztálya, illetve

b) az Országos Mentőszolgálat kijelölt egysége biztosítja.

4. §

(1) A védett személy gyógyintézeti ellátását

a) a Magyar Honvédség Központi Honvédkórháza, vagy

b) a mellékletben felsorolt egészségügyi intézmények közül

ba) az Őrezred által felkért intézmény, vagy

bb) az érintett megyei (fővárosi) tisztifőorvos, illetve a minisztérium által kijelölt intézmény

végzi.

(2) A védett személy ellátása érdekében az (1) bekezdésben foglalt intézményeken túl indokolt esetben más egészségügyi szolgáltató is igénybe vehető.

(3) Az igénybe vett egészségügyi intézmény a szükséges egészségügyi ellátáshoz kapcsolódó egyéb ellátást is nyújthat, ha a védett személy ezt igényli, és ehhez a Magyar Köztársaság területén tartózkodó külföldi állampolgárságú védett személy esetén a Külügyminisztérium, az R. 1. §-a (1) bekezdésének c) pontja szerinti magyar állampolgárságú védett személy esetén a Miniszterelnöki Hivatal hozzájárult.

5. §

(1) Az egészségügyi intézmény vezetője gondoskodik arról, hogy az intézmény

a) a rendelkezésre álló körülmények között biztosítsa

aa) a védett személy szükség szerinti ellátásának személyi, tárgyi feltételeit, továbbá

ab) a személyi védelmet ellátók tevékenységének intézményi feltételeit;

b) dolgozói a személybiztosítást ellátók utasításainak figyelembevételével és a biztonsági előírások maradéktalan betartásával végezzék munkájukat.

(2) Az intézmény területén — a védett személy ott-tartózkodásával összefüggésben — a rendészeti tevékenység felügyeletét a személybiztosításért felelős személy látja el.

(3) A védett személy egészségügyi ellátása az intézményben kezelt betegek ellátását nem hátráltathatja.

(4) Az (1) és (3) bekezdések végrehajtásában a megyei (fővárosi) tisztifőorvos ellenőrzési jogkört gyakorol az intézmény vezetője felett. Ha az ellenőrzés során azt tapasztalja, hogy az intézmény vezetője nem látja el az (1) és (3) bekezdések végrehajtása érdekében szükséges feladatokat, erről haladéktalanul értesíti az intézmény felett tulajdonosi jogokat gyakorló szervet és a minisztériumot.

6. §

(1) A védett személy egészségügyi ellátása során keletkezett adatoknak a minősítését az államtitokról és a szolgálati titokról szóló 1995. évi LXXV. törvény szerint, a rendvédelmi szerv központi szervére vonatkozó előírásoknak megfelelően kell elvégezni.

(2) A védett személy egészségügyi állapotára vonatkozó tájékoztatást a közvetlen hozzátartozók [a Polgári Tör-

vénykönyvről szóló 1959. évi IV. törvény 685. § b) pont] részére is csak az érintett hozzájárulásával, a kezelést irányító vagy végző orvos adhat. A védett személy hozzájárulását akaratnyilvánításra képtelen állapota esetén a személyi védelemért felelős személy engedélye pótolja. Egyéb célú tájékoztatás csak a védett személy, vagy a védett személy akaratnyilvánításra képtelen állapota esetén

a) a Magyar Köztársaság területén tartózkodó külföldi állampolgárságú védett személy tekintetében a Külügyminisztériumnak;

b) más esetben a védett személy hivatalának vagy a védelmet elrendelő szervnek az engedélye alapján adható.

(3) A (2) bekezdés alkalmazásában a védett személy hivatala alatt

a) a Magyar Köztársaság elnöke esetében a Köztársasági Elnök Hivatalát,

b) a Magyar Köztársaság miniszterelnöke esetében a Miniszterelnöki Hivatalat,

c) a Magyar Országgyűlés elnöke esetében az Országgyűlés Hivatalát,

d) a Magyar Köztársaság Alkotmánybíróságának elnöke esetében az Alkotmánybíróság Hivatalát,

e) a polgári nemzetbiztonsági szolgálatokat irányító tárca nélküli miniszter esetében a tárca nélküli miniszter hivatalának vezetőjét vagy illetékes helyettesét,

f) az R. 1. §-a (1) bekezdésének c) pontja szerinti személy esetében a Miniszterelnöki Hivatalat kell érteni.

7. §

A védett személy egészségügyi ellátásának biztosításával kapcsolatos — az egészségbiztosítás által finanszírozott egészségügyi ellátáson túl felmerült — költségtérítési igényeket

a) a 2. § (1) bekezdésének ca) pontja szerinti esetben a tisztifőorvos jóváhagyásával az egészségügyi intézmény,

b) a 2. § (1) bekezdésének cb) pontja szerinti esetben a minisztérium

a Miniszterelnöki Hivatalnak, nemzetközileg védett személy vonatkozásában a Külügyminisztériumnak küldi meg.

8. §

Ez a rendelet a kihirdetését követő 30. napon lép hatályba.

Dr. Gógl Árpád s. k.,
egészségügyi miniszter

Melléklet

az 5/1998. (XI. 18.) EüM rendelethez

A védett személy gyógyintézeti ellátására kijelölt intézmények:

Magyar Honvédség Központi Honvédkórháza
Belügyminisztérium Központi Kórháza és intézményei
Országos Traumatológiai Intézet, Budapest

Pécsi Orvostudományi Egyetem (klinikái), Pécs
Bács-Kiskun Megyei Önkormányzat Hollós József Kórház-Rendelőintézet, Kecskemét

Békés Megyei Képviselő-testület Pándy Kálmán Kórháza, Gyula

Réthy Pál Kórház-Rendelőintézet, Békéscsaba
Borsod-Abaúj-Zemplén Megyei Önkormányzat Kórháza, Miskolc

Városi Önkormányzat Kórháza, Sátoraljaújhely
Szeged Megyei Jogú Város Önkormányzata Kórház-Rendelőintézet, Szeged

Csongrád Megyei Önkormányzat Területi Kórháza, Szent

Szent Pantaleon Kórház, Dunaújváros
Fejér Megyei Szent György Kórház, Székesfehérvár
Petz Aladár Megyei Kórház, Győr

Karolina Kórház-Rendelőintézet, Mosonmagyaróvár
Hajdú-Bihar Megyei Önkormányzat Kenézy Gyula Kórház-Rendelőintézet, Debrecen

Debreceni Orvostudományi Egyetem (klinikái), Debrecen

Területi Kórház, Berettyóújfalu
Markhot Ferenc Megyei Kórház-Rendelőintézet, Eger
Városi Albert Schweitzer Kórház-Rendelőintézet, Hatvan

Komárom-Esztergom Megyei Önkormányzat Kórháza és Rendelőintézete, Tatabánya

Esztergom Város Vaszary Kolos Kórháza, Esztergom
Nógrád Megyei Önkormányzat Madzsar József Kórház-Rendelőintézet, Salgótarján

Dr. Kenesey Albert Kórház-Rendelőintézet, Balassagyarmat

Toldy Ferenc Kórház-Rendelőintézet, Cegléd
Jávorszky Ödön Városi Kórház és Szakambulanciái, Vác

Kaposi Mór Megyei Kórház, Kaposvár
Siófok Város Kórház-Rendelőintézet, Siófok
Szabolcs-Szatmár-Bereg Megyei Önkormányzat Jósza András Kórház-Rendelőintézet, Nyíregyháza

Mátészalka Város Területi Kórháza, Mátészalka
Városi Kórház, Kisvárda

Jász-Nagykun-Szolnok Megyei Hetényi Géza Kórház-Rendelőintézet, Szolnok

MÁV Kórház-Rendelőintézet, Szolnok

Dr. Kátai Gábor Kórház-Rendelőintézet, Karcag

Tolna Megyei Önkormányzat Kórháza, Szekszárd

Városi Kórház-Rendelőintézet, Dombóvár

Vas Megyei Markusovszky Kórház-Rendelőintézet, Szombathely

Veszprém Megyei Önkormányzat Cholnoky Ferenc Kórház-Rendelőintézet, Veszprém

Magyar Imre Kórház-Rendelőintézet, Ajka

Zala Megyei Önkormányzat Közgyűlése Kórház-Rendelőintézet, Zalaegerszeg

Nagykanizsa Megyei Jogú Város Kórháza, Nagykanizsa

III. rész HATÁROZATOK

A Köztársasági Elnök határozatai

A Köztársaság Elnökének 142/1998. (XI. 18.) KE határozata

**dr. Braun Gyula rendkívüli és meghatalmazott
nagykövet megbízás alóli felmentéséről**

A külügyminiszter előterjesztésére *dr. Braun Gyula* rendkívüli és meghatalmazott nagykövetet — érdemei elismerése mellett — felmentem a Magyar Köztársaság Európa Tanács melletti, Strasbourgban működő Állandó Képviselőtének vezetésére kapott megbízása alól.

Budapest, 1998. november 9.

Göncz Árpád s. k.,
a Köztársaság elnöke

Ellenjegyzem:

Dr. Martonyi János s. k.,
külügyminiszter

A Köztársaság Elnökének 143/1998. (XI. 18.) KE határozata

**Hárs Gábor rendkívüli és meghatalmazott nagykövet
megbízás alóli felmentéséről**

A külügyminiszter előterjesztésére *Hárs Gábor* rendkívüli és meghatalmazott nagykövetet — érdemei elismerése mellett — felmentem a Magyar Köztársaság varsói nagykövetségének vezetésére kapott megbízása alól.

Budapest, 1998. november 9.

Göncz Árpád s. k.,
a Köztársaság elnöke

Ellenjegyzem:

Dr. Martonyi János s. k.,
külügyminiszter

A Köztársaság Elnökének 144/1998. (XI. 18.) KE határozata

**Hárs Gábor rendkívüli és meghatalmazott nagykövet
megbízás alóli felmentéséről**

A külügyminiszter előterjesztésére *Hárs Gábor* rendkívüli és meghatalmazott nagykövetet — érdemei elismerése mellett — felmentem a Magyar Köztársaság Belarusz Köztársaságban való képviselőtére kapott megbízása alól.

Budapest, 1998. november 9.

Göncz Árpád s. k.,
a Köztársaság elnöke

Ellenjegyzem:

Dr. Martonyi János s. k.,
külügyminiszter

**A Köztársaság Elnökének
145/1998. (XI. 18.) KE
határozata**

**Bába Iván rendkívüli és meghatalmazott nagykövet
megbízásáról**

A külügyminiszter előterjesztésére *Bába Iván* rendkívüli és meghatalmazott nagykövetet megbízom a Magyar Köztársaság varsói nagykövetségének vezetésével, valamint a Magyar Köztársaság képviselőjével a Belarusz Köztársaságban.

Budapest, 1998. október 22.

Göncz Árpád s. k.,
a Köztársaság elnöke

Ellenjegyzem:

Dr. Martonyi János s. k.,
külügyminiszter

**A Köztársaság Elnökének
146/1998. (XI. 18.) KE
határozata**

**szolgálati viszony megszüntetéséről és nyugállományba
helyezéséről**

A honvédelmi miniszter előterjesztésére, 1998. december 28-i hatállyal, hivatásos katonai szolgálati viszonyát közös megegyezéssel megszüntetem, és érdemei elismerése mellett, szolgálati nyugállományba helyezem

Vad György mk. vezérőrnagyot.

Budapest, 1998. november 16.

Göncz Árpád s. k.,
a Köztársaság elnöke

Ellenjegyzem:

Dr. Szabó János s. k.,
honvédelmi miniszter

**A Köztársaság Elnökének
147/1998. (XI. 18.) KE
határozata**

**szolgálati viszony megszüntetéséről és nyugállományba
helyezéséről**

A honvédelmi miniszter előterjesztésére, 1998. november 16-i hatállyal, hivatásos katonai szolgálati viszonyát közös megegyezéssel megszüntetem, és érdemei elismerése mellett, szolgálati nyugállományba helyezem

Németh Sándor mk. dandártábornokot.

Budapest, 1998. november 16.

Göncz Árpád s. k.,
a Köztársaság elnöke

Ellenjegyzem:

Dr. Szabó János s. k.,
honvédelmi miniszter

**A Köztársaság Elnökének
148/1998. (XI. 18.) KE
határozata**

vezérőrnagyi kinevezésről

A honvédelmi miniszter előterjesztésére
1998. november 16-i hatállyal — nyugállományba vonulása alkalmából —

vezérőrnaggyá kinevezem

Németh Sándor mk. dandártábornokot, a Honvédelmi Minisztérium Védelmi Hivatal főigazgatóját.

Budapest, 1998. november 16.

Göncz Árpád s. k.,
a Köztársaság elnöke

Ellenjegyzem:

Dr. Szabó János s. k.,
honvédelmi miniszter

**A Köztársaság Elnökének
149/1998. (XI. 18.) KE
határozata**

egyetemi tanárok felmentéséről

Az oktatási miniszter előterjesztésére

a Budapesti Műszaki Egyetemen

— közalkalmazotti jogviszonyának áthelyezés jogcímen történő megszűnésére tekintettel —

dr. Székely J. Gábor egyetemi tanárt

1998. december hó 1. napjával,

70. életéve betöltésére tekintettel,

dr. Szokolczai György ny. egyetemi tanárt

1998. december hó 31. napjával,

70. életéve betöltésére, nyugállományba vonulására tekintettel,

dr. Boross Zoltán egyetemi tanárt

1999. június hó 30. napjával,

dr. Imre László egyetemi tanárt és

dr. Jászay Tamás egyetemi tanárt

1999. augusztus hó 31. napjával;

a József Attila Tudományegyetemen

— saját kérésére, nyugállományba vonulására tekintettel —

dr. Veres József egyetemi tanárt

1999. február hó 28-i napjával,

70. életéve betöltésére tekintettel,

dr. Krajkó Gyula egyetemi tanárt

1999. február hó 7. napjával, és

dr. Vincze Irén egyetemi tanárt

1999. május hó 15. napjával

e tisztsége alól felmentem.

Budapest, 1998. november 16.

Göncz Árpád s. k.,
a Köztársaság elnöke

Ellenjegyzem:

Pokorni Zoltán s. k.,
oktatási miniszter

A Kormány határozatai

**A Kormány
1144/1998. (XI. 18.) Korm.
határozata**

a lakásszövetkezeti szabályozással kapcsolatos egyes kérdésekről szóló 1001/1998. (I. 12.) Korm. határozat hatályon kívül helyezéséről

1. A Kormány a lakásszövetkezeti szabályozással kapcsolatos egyes kérdésekről szóló 1001/1998. (I. 12.) Korm. határozatot hatályon kívül helyezi.

2. Ez a határozat a közzététele napján lép hatályba.

Orbán Viktor s. k.,
miniszterelnök

**A Kormány
1145/1998. (XI. 18.) Korm.
határozata**

az Europalia '99 Hungaria Fesztivállal kapcsolatos kormányzati feladatokról

A Kormány az Europalia '99 Hungaria Fesztivál (a továbbiakban: Europalia) keretében történő sikeres bemutatkozásunk megvalósítása érdekében a következő határozatot hozza:

1. *a)* Az Europalia megrendezésével kapcsolatos feladatok ellátását, a rendezvény előkészítésében való hatékony magyar részvétel biztosítását, illetve az ezzel összefüggő tevékenységek koordinálását kormánybiztos végzi.

b) A kormánybiztos működésének költségeit a központi költségvetésből — a Nemzeti Kulturális Örökség Minisztériuma fejezetében — kell biztosítani, a működés egyéb feltételeiről a Nemzeti Kulturális Örökség Minisztériuma gondoskodik.

Felelős: nemzeti kulturális örökség minisztere

Határidő: azonnal

2. Előterjesztést kell készíteni az Europalia tematikájára, részletes programjára és az annak megvalósításához szükséges költségekre, továbbá ezek forrásaira vonatkozóan.

Felelős: az Europalia kormánybiztosa
nemzeti kulturális örökség minisztere

Határidő: 1998. november 30.

3. Ez a határozat a közzététele napján lép hatályba, ezzel egyidejűleg az „Europalia Hungaria” fesztiválról szóló 2134/1998. (V. 13.) Korm. határozat 3. pontja hatályát veszti.

Orbán Viktor s. k.,
miniszterelnök

V. rész KÖZLEMÉNYEK, HIRDETMÉNYEK

**A Magyar Nemzeti Bank
16/1998. (MK 104.) MNB**

h i r d e t m é n y e

az 500 forintos címletű bankjegyek bevonásáról

1. A Magyar Nemzeti Bank az 1991. évi LX. törvény 37. §-ának (1) bekezdésén alapuló jogkörében az Em. 35/1970. számú és az 1/1992. (III. 25.) MNB hirdetményekkel kibocsátott 500 forintos címletű bankjegyeket a forgalomból bevonja.

2. A jelen hirdetményvel bevont 500 forintos címletű bankjegyek 2000. december 1-jéig magyar törvényes fizetőszközök, ezt követően senki sem köteles azokat fizetésül elfogadni.

3. A Magyar Nemzeti Bank a jelen hirdetményvel bevont 500 forintos címletű bankjegyeket 2002. december 1-jéig magyar törvényes fizetőszközre névértéken átváltja. Ezt követően ilyen igénynek nem ad helyt.

Magyar Nemzeti Bank

**A Magyar Nemzeti Bank
17/1998. (MK 104.) MNB**

h i r d e t m é n y e

az 500 forintos címletű bankjegyek kibocsátásáról

1. A Magyar Nemzeti Bank az 1991. évi LX. törvény 4. §-ának (2) bekezdésén alapuló jogkörében 500 forintos címletű bankjegyeket bocsát ki.

2. Az 1998-as évszámmal kibocsátásra kerülő 500 forintos bankjegyek forgalomba hozatalát a Bank 1998. december 1-jén kezdi meg.

3. Az 500 forintos címletű bankjegy leírása a következő:

a) A fehér színű bankjegypapírra nyomtatott bankjegy hossza 154 mm, szélessége 70 mm. A papír anyagában a bankjegy rövidebb szélével párhuzamosan futó biztonsági szál található, amelyen a „MAGYAR NEMZETI BANK” felirat olvasható. A bankjegyen található vízjelmezőben II. Rákóczi Ferencet ábrázoló árnyalatos vízjelkép látható.

b) A bankjegy előoldala többszínű, széléig kifutó alapnyomattal és háromszínű képnnyomattal készült, amelynek összehatása vörös. Az íriszerűen nyomtatott alapnyomatok a bal oldalon található vízjelmező körül sárga és vörös, a szövegtükör körül kék és sárgászöld, a bankjegy jobb oldalán sárga és kék színhatásúak. A bankjegy jobb oldalán az alsó, felső, illetve a szélén található szegélyek mintáiban mikroírással „ÖTSZÁZ FORINT” ismétlődő felirat látható. Az alapnyomat jobb felső részén az átnézőjel előoldali eleme található.

A képnnyomat része a vízjelmező fölött lévő, tagolt formájú piros színű rozetta, amelynek ellipszis rajzolatú részében található a rejtett kép, amelyen megfelelő helyzetben az „MNB” felirat látható.

A szövegtükörben

„500
ÖTSZÁZ FORINT
MAGYAR NEMZETI BANK”

feliratok,

Surányi

Szapáry György

Riecke Werner

névalíráások,

„ELNÖK
ALELNÖK ALELNÖK
BUDAPEST 1998”

feliratok, valamint a büntető záradék szövege:

„A BANKJEGYHAMISÍTÁST
A TÖRVÉNY BÜNTETI!”

olvasható.

A szövegtükörtől balra látható a Magyar Köztársaság címere.

A szövegtükör képnnyomati elemeinek színe lilászöld.

A képnnyomat jobb oldali részén II. Rákóczi Ferenc arcképe, balra fölötté „II. RÁKÓCZI FERENC” felirat, jobbra alatta „500” értékjelzés látható. E képnnyomat elemeinek színe barnászöld.

A bankjegy piros színű sorszáma két helyen — a bal oldalon a vízjelmező alatt vízszintesen, valamint a jobb oldalon az arckép mellett függőlegesen elhelyezve — található. A sorszám két betűből és hét számjegyből áll.

A bankjegy előoldalának képe:

c) A bankjegy hátoldala többszínű, széléig kifutó alapnyomattal és kétszínű képnnyomattal készült, melynek összhatása vörös. Az íriszserű nyomtatott alapnyomatok a jobb oldalon található vízjelmező körül lilásvörös, középen kék és vörös, bal oldalon kék és sárga színhatásúak.

A bankjegy alsó, felső és bal oldali szegélyének mintáiban mikroírással „ÖTSZÁZ FORINT” ismétlődő felirat látható. Az alapnyomat bal felső részén az átnézőjel hátoldali eleme található.

A képnnyomat része a bankjegy felső szélén, illetve a vízjelmező alatt több sorban ismétlődő mikroírás, amely-

nek szövege „MAGYAR NEMZETI BANK”. A jobb szélén a vakok és csökkent látóképességűek számára a címlet felismerhetőségét elősegítő jel található, amelynek színe barnásvörös.

A képnnyomat fő motívuma a sárospataki várat ábrázoló múlt századi rézkarc alapján készült metszet. A képnnyomat felett „500” értékjelzés, a képnnyomat alatt „ÖTSZÁZ FORINT” felirat látható. A metszettől jobbra fent „A SÁROSPATAKI VÁR” felirat, jobbra lent rozettában az „500” értékjelzés olvasható. E rajzolatok színe barnásvörös.

A bankjegy hátoldalán képe:

d) A bankjegy grafikai tervét és előoldalának metszetét — Mányoki Ádám festménye alapján — Vagyóczky Károly grafikusművész készítette. A bankjegy hátoldalán látható metszetet a grafikai terv alapján Pálinkás György grafikusművész készítette.

4. A későbbi nyomtatással kibocsátandó bankjegyeknél az évszám és a névalírások változhatnak.

5. Az 1991. évi LX. törvény 37. §-ának (2) bekezdése értelmében a Magyar Nemzeti Bank által kibocsátott bankjegyeket a magyar törvényes pénznemben teljesítendő fizetéseknél mindenki köteles névértékben elfogadni.

Magyar Nemzeti Bank

**Tájékoztató
az Érdekegyeztető Tanács 1998. október 30-i
és a november 3-i üléséről**

Az október 30-i ülés

A napirendek tárgyalása előtt a munkaadói oldal bejelentette, hogy az oldalon helyet foglaló szervezetek, valamint a Stratégiai és Közszolgáltató Társaságok Országos Szövetsége által alakított munkaadói szövetség felvételét kérte az UNICE (az Ipari és Munkaadói Szövetségek Európai Uniója) tagjai sorába, s a felvételi eljárás első fordulóján már sikerrel túljutott. Ugyanakkor a munkavállalói oldal bejelentette, hogy az Európai Szakszervezeti Szövetség (amelynek 3 magyar szakszervezeti szövetség már tagja) tagjai sorába fogadta a Szakszervezetek Együttműködési Fórumát és az Autonóm Szakszervezetek Szövetségét. A kormányzati oldal előrelépésnek, az Európai Unió csatlakozási tárgyalásokat elősegítő eseménynek tekintette e folyamatot. Az ülésen a szociális partnerek átadták a Kormánynak az EU—Magyar Konzultatív Vegyes Bizottság 1998. október 26-án, Budapesten megtartott 3. ülésének dokumentumát.

1. Az Érdekegyeztető Tanács megtárgyalta az adótörvények módosításáról szóló törvényjavaslatokat.

A kormányzati oldal — a szociális partnerek kérésének megfelelően — tájékoztatást adott az 1999. évi költségvetési törvény tervezetének sarkalatos pontjairól, valamint a társadalombiztosítással összefüggő, már az Országgyűlés elé beterjesztett törvénytervezetek főbb összefüggéseiről. Megállapodott arról, hogy e témák részletes tárgyalása az Érdekegyeztető Tanács plenáris ülése elé kerül.

Az egyes adótörvények általános és részletes vitáját követően a következő pontokban történt megállapodás:

a) Az általános forgalmi adóról

1999. január 1-jétől az általános forgalmi adó fizetési kötelezettség alól továbbra is mentes lesz — az 1998. évi szabályozásnak megfelelően — a gáz- és a villamoshálózat-fejlesztési hozzájárulás. 1999. január 1-jétől a szennyvíz-csatorna-hálózat építés beruházási költségeihez befizetett lakossági fejlesztési hozzájárulás is adómentessé válik.

b) A gépjárműadóról

A kormányzati oldal a munkaadói oldal javaslatára elfogadja, hogy a gépjárműadó felső mértéke ne növekedjen.

c) A helyi adókról

A kormányzati oldal a munkaadói oldal javaslatára elfogadja, hogy az építményadó és telekadó számított érték szerinti adóztatási módszerének az adókulcs mértéke a javasolt 2%-kal szemben 1999-ben 0,6%, azt követő években 1,5% legyen.

d) Az illetékekről

A munkavállalói oldal javasolja, hogy munkaügyi perekben a munkavállalót az illetékfeljegyzési jog külön feltételek nélkül is megillessen. A munkaadói oldal a munkaadók vonatkozásában azonos feltételeket kér. A kormányzati oldal további vizsgálatot tart szükségesnek, ezért a munkavállalói oldal írásban átadja javaslatát és indoklását, melyeket a Kormány megvizsgál.

e) Az adózás rendjéről

Megegyezés született arról, hogy az Art. 1. számú mellékletének II/2. B. pontjában a pótlékmentes önellenőrzés lehetősége a jelenlegi körben változatlanul fennmaradjon. A jelzettek technikai jellegű pontosítást, kézírathiba korrigálását jelentik.

f) A személyi jövedelemadóról

Felek megállapodtak az értékpapírok adóztatása vonatkozásában a jelenleg módosítás alatt lévő 28. § (8) bekezdésének és a 69. § (1) bekezdésének összhangba hozásában.

Megállapodás történt abban, hogy a szervezetek esetében az adózás utáni eredményből a kívülálló üzletrész-tulajdonosoknak fizetett összeg — hasonlóan a tagoknak fizetett összeghez — osztalékjövedelemnek minősül.

Megállapodás történt abban, hogy a szervezetek részleges átalakulása keretében történő tőkeemelés után nem keletkezik adókötelezettség.

A munkavállalói oldal véleménye szerint a munkavállalók 1999. évi jövedelempozícióinak alakulása szempontjából a személyi jövedelemadóról folytatott tárgyalás eredménytelen volt. Javaslatára az Érdekegyeztető Tanács plenáris ülése a személyi jövedelemadó-tábla módosításának tárgyalását a nézetkülönbségek miatt felfüggesztette, és megállapodott abban, hogy 1998. november 2-ig a munkavállalói oldal — a Pénzügyminisztérium technikai támoga-

tásával — olyan javaslatot terjeszt elő, amely megfelel a Kormány által megfogalmazott alábbi feltételeknek:

- maradjon háromsávós az adótábla,
- a tervezett bevétel ne változzon,
- a legkisebb bér is adózzon.

A munkaadói oldal felhívta a figyelmet arra, hogy az ÉT Gazdasági Bizottsági ülése után az adótörvények tervezett módosításával kapcsolatban a kormányzati oldalnak átadott 31 pontos javaslatából a Kormány 6 pontot fogadott el, amelyből 3 technikai jellegű javítás volt.

2. Az Érdekegyeztető Tanács megtárgyalta az 1999. évi munkaszüneti napok körüli munkarendről szóló miniszteri rendelettervezetet.

A szociális partnerek az előterjesztett rendelettervezetet elfogadták. Eszerint 1999. december 18. (szombat) munkanap, december 24. (péntek) pihenőnap lesz.

A november 3-i ülés

1. Az Érdekegyeztető Tanács október 30-i megállapodásának megfelelően tárgyalta a munkavállalói oldal előterjesztését a személyi jövedelemadó-tábla módosításáról.

Az ÉT munkavállalói oldala hét módosító változatot terjesztett elő. A javaslatok megfeleltek a Kormány október 30-i ÉT ülésén megfogalmazott feltételeinek.

A munkavállalói oldal álláspontja szerint a hét jövedelemadó-változat bármelyikének elfogadása esetén csökkennek a legalacsonyabb jövedelműek adóterhei, az átlagos adóterhelés pedig valamennyi jövedelemcsoportban mérséklődik. A javaslatok megtartják a Kormány gyermekkedvezményekre vonatkozó javaslatát, egyben tovább javítják a családok, a fiatal pályakezdők jövedelempozícióit. A módosítási javaslatok az alkalmazotti adójóváírások növelését helyezik előtérbe, a keletkezett többletbevételeket pedig az étkezési hozzájárulások, az üdülési csekkek és az önkéntes nyugdíjpénztári kedvezmények emelésére javasolják fordítani.

A munkaadói oldal a beterjesztett hét javaslat közül három tervezet elfogadását támogatta, mivel azok az élőmunka-terhelés, a bruttó és nettó bérek közötti különbsé-

gek további csökkentését — a Kormány javaslatához képest — nagyobb mértékben biztosítják.

A kormányzati oldal a munkavállalói javaslatokat nem támogatta. Véleménye szerint a beterjesztett módosítási javaslatok megvalósításával a közepes jövedelműek adóterhelése növekedne, az adójóváírások körének és mértékének szélesítése pedig koncepcionálisan ellentétes a Kormány törekvéssel, az arányos közteherviselés fokozottabb érvényesítésével. Ugyanakkor a kormányzati oldal — álláspontját fenntartva — ígéretet tett arra, hogy az ÉT személyi jövedelemadó-módosító javaslatait mérlegelésre a pénzügyminiszter elé terjeszti.

A munkavállalói oldal a napirend tárgyalását eredménytelennek minősítette.

(A javaslatokat a pénzügyminiszter másnap elutasította.)

2. Az Érdekegyeztető Tanács megtárgyalta az egészségügyi hozzájárulásokról és a társadalombiztosítás ellátásaira, a magánnyugdíjra jogosultakról, valamint e szolgáltatások fedezetéről szóló törvények módosításáról szóló javaslatokat. A napirend tárgyalásánál az ÉT munkavállalói oldala szakértői szinten vett részt.

A munkaadói oldal javaslatára a törvényjavaslatokról lefolytatott egyeztetés alapján a következőkben történt megállapodás:

a) Már az egészségügyi reform előkészítő szakaszában szakértői egyeztetésekre kerül sor annak érdekében, hogy a tárgyaló felek kölcsönösen megismerjék egymás véleményét, álláspontját, javaslatait.

b) Az Érdekegyeztető Tanács 1999. június 30-ig áttekinti azokat a gazdasági hatásokat, amelyeket a két törvény gyakorlati alkalmazása eredményez.

c) A kormányzati oldal vállalja, hogy megvizsgálja a munkaadói oldalnak az egészségügyi hozzájárulásról szóló törvényjavaslatra vonatkozó szövegpontosító javaslatát, illetve azt, hogy a munkaadóknak a betegszabadság időtartamára vonatkozó egészségügyi hozzájárulás fizetés alóli mentesítése milyen bevételkiesést jelentene.

*Érdekegyeztető Tanács
Titkársága*

Tisztelt Előfizetők!

Tájékoztatjuk Önöket, hogy a kiadónk terjesztésében levő lapok részéről előfizetésüket folyamatosan tekintjük. Csak akkor kell változást bejelenteniük az 1999. évre vonatkozó előfizetésre, ha a példányszámot, esetleg a címlistát módosítják, vagy újlapraszeretnének előfizetni (pontos szállítási, név- és utcacím-megjelöléssel).

Azesetleges módosítás szíveskedjenek levélben vagy faxon megküldeni.

Felhívjuk szíves figyelmüket, hogy a lapszállításról kizárólag az előfizetési díj beérkezéséig követően intézkedünk. Fontos, hogy az előfizetési díjakat a megadott 10300002-20377199-70213285 sz. számlára utalják, illetve a kiadó által kiküldött készpénz-átutalási megbízáson fizessék be.

Készpénzes befizetés kizárólag a Közlönyboltban (1085 Budapest, Somogyi B. u. 6.) lehetséges. (Levél cím: Magyar Hivatalos Közlönykiadó, 1085 Budapest, Somogyi B. u. 6. Fax: 318-6668.)

Az 1999. évi lapárak

| | | | |
|---|--------------|-----------------------------------|--------------|
| Magyar Közlöny | 38 304 Ft/év | Nemzeti Kulturális Alap Hírlevele | 2 016 Ft/év |
| Az Alkotmánybíróság Határozatai | 8 064 Ft/év | Önkormányzatok Közlönye | 2 688 Ft/év |
| Belügyi Közlöny | 10 080 Ft/év | Pénzügyi Közlöny | 12 432 Ft/év |
| Cégek Közlönye | 40 656 Ft/év | Pénzügyi Szemle | 9 072 Ft/év |
| Egészségügyi Közlöny | 9 744 Ft/év | Sport Értesítő | 2 016 Ft/év |
| Földművelésügyi és Vidékfejlesztési Értesítő | 7 056 Ft/év | Statisztikai Közlöny | 5 712 Ft/év |
| Határozatok Tára | 9 744 Ft/év | Turisztikai Értesítő | 5 040 Ft/év |
| Hivatalos Értesítő | 6 384 Ft/év | Ügyészségi Közlöny | 2 688 Ft/év |
| Igazságügyi Közlöny | 6 384 Ft/év | Vízügyi Értesítő | 5 376 Ft/év |
| Ipari és Kereskedelmi Közlöny | 10 416 Ft/év | Bányászati Közlöny | 2 016 Ft/év |
| Környezetvédelmi Értesítő | 6 048 Ft/év | Légügyi Közlemények | 672 Ft/év |
| Közlekedési, Hírközlési és Vízügyi Értesítő | 9 408 Ft/év | Élet és Tudomány | 4 368 Ft/év |
| Kulturális Közlöny (a Művelődési Közlöny jogutódja) | 7 728 Ft/év | Ludové Noviny | 896 Ft/év |
| Külgazdasági Értesítő | 8 736 Ft/év | Neue Zeitung | 1 848 Ft/év |
| Magyar Közigazgatás | 3 696 Ft/év | Természet Világa | 2 352 Ft/év |
| Szociális és Munkaügyi Közlöny | 7 056 Ft/év | Valóság | 2 688 Ft/év |
| Oktatási Közlöny (a Művelődési Közlöny jogutódja) | 9 408 Ft/év | | |

Az árak a 12%-os áfát is tartalmazzák.

CD-JOGÁSZ számítógépes jogszabálygyűjtemény, a Magyar Hivatalos Közlönykiadó hivatalos kiadványa

1999. évi éves hatályosítási díjak

| | | | |
|----------------------------------|---------------------|-----------------------------------|---------------------|
| Önálló változat | 36 000 Ft + 25% áfa | 25 munkahelyes hálózati változat | 72 000 Ft + 25% áfa |
| 5 munkahelyes hálózati változat | 48 000 Ft + 25% áfa | 50 munkahelyes hálózati változat | 84 000 Ft + 25% áfa |
| 10 munkahelyes hálózati változat | 60 000 Ft + 25% áfa | 100 munkahelyes hálózati változat | 96 000 Ft + 25% áfa |

Rendszerbe lépés díjtalan.

Az előfizetők a kiadó online szolgáltatásait kedvezményesen vehetik igénybe.

A **Házi Jogtanácsadó** című lapot kiadja a Házi Jogtanácsadó Könyv- és Lapkiadó Kft. (1085 Budapest, Somogyi Béla u. 6.). Éves előfizetési díja 2016 Ft áfával. Előfizetésben megrendelhető: a szerkesztőségben, a Magyar Hivatalos Közlönykiadó címén (1085 Budapest, Somogyi Béla u. 6., 1394 Budapest 62., Pf. 357.) vagy faxon: 318-6668, a hírlapkézbesítőknél, vidéken a postahivatalokban, Budapesten a Magyar Posta Rt. HI kerületi ügyfélszolgálati irodáiban, valamint a Hírlapelőfizetési Irodában (1089 Budapest, Orczy tér 1., tel.: 303-3441). A kiadó az előfizetési díj év közbeni emelésének jogát fenntartja.

Szerkeszti a Miniszterelnöki Hivatal, a szerkesztőbizottság közreműködésével.
A szerkesztőbizottság elnöke: dr. Bártfai Béla. A szerkesztésért felelős: dr. Müller György. Budapest V., Kossuth tér 1–3.
Kiadja a Magyar Hivatalos Közlönykiadó. Felelős kiadó: Nyéki József vezérigazgató.
Szerkesztőségi iroda: Budapest VIII., Somogyi Béla u. 6. Telefon/Fax: 266-5096.

Előfizetésben megrendelhető a Magyar Hivatalos Közlönykiadónál, Budapest VIII., Somogyi Béla u. 6., 1394 Budapest 62. Pf. 357, vagy faxon 318-6668.

Előfizetésben terjeszti a Magyar Hivatalos Közlönykiadó a FÁMA Rt. közreműködésével. Telefon/fax: 266-6567.

Információ: Tel./fax: 317-9999, 266-9290/245, 246 mellék.

Példányonként megvásárolható a kiadó Budapest VIII., Somogyi B. u. 6. (tel./fax: 267-2780) szám alatti közlönyboltjában.

Éves előfizetési díj: 33 264 Ft. Egy példány ára: 70 Ft 16 oldal terjedelmig, utána + 8 oldalanként + 35 Ft.

A kiadó az előfizetési díj év közbeni emelésének jogát fenntartja.

HU ISSN 0076—2407

98.2016 — Nyomja a Magyar Hivatalos Közlönykiadó Lajosmizsei Nyomdája. Felelős vezető: Burján Norbert.